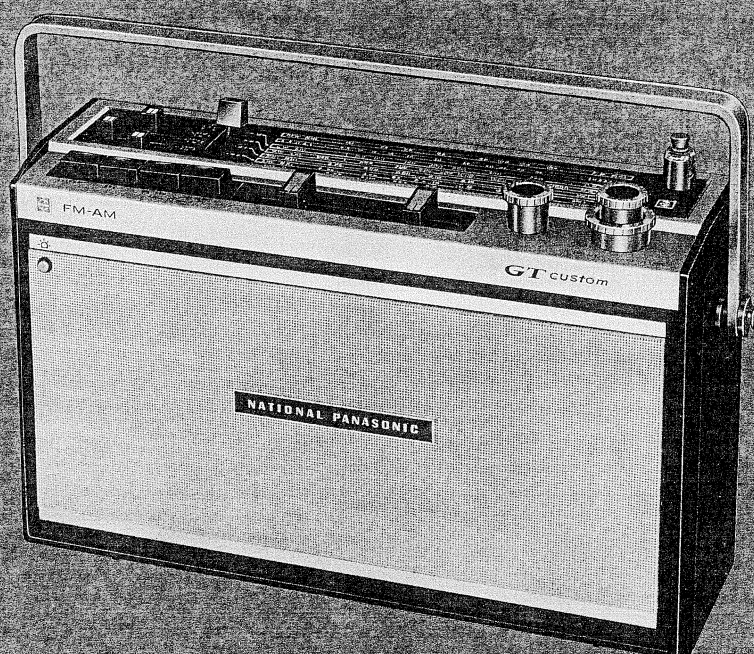
NATIONAL
PANASONIC

FM-AM 5-BAND PORTABLE RADIO

〈Also For Use As Custom-installed Car Radio〉

OPERATING INSTRUCTIONS

the Sound of Quality Around the World



MODEL RF-905

Before playing your radio, please read these instructions completely

Your new NATIONAL PANASONIC radio receiver was manufactured and assembled under exacting quality control standards. The incorporation of the latest advance in radio design and the use of the most modern components, ensure outstanding performance with superb sensitivity and tone quality.
Just a few minutes of your time spent reading carefully through these instructions will assure your obtaining optimum performance that will bring you continued enjoyment for many years.

Ihr neuer NATIONAL PANASONIC Radioempfänger wurde unter strengster Qualitätsüberwachung hergestellt und montiert.
Durch Verwendung modernster Bauteile und neuester Erkenntnisse der Radiotechnik sind beste Leistung und hohe Klangqualität sichergestellt.
Verwenden Sie ein paar Minuten darauf, sich durch Lesen dieser Anleitungen gründlich mit Ihrem Radio vertraut zu machen. Diese kleine Mühe wird sich in vielen Jahren ungetrübter Freude mit Ihrem Gerät mehr als bezahlt machen.

Votre nouvelle radio réceptrice NATIONAL PANASONIC a été fabriquée et assemblée sous des normes de contrôles de qualité sévères.
L'incorporation des derniers perfectionnements en étude radio et l'utilisation des pièces détachées les plus modernes, en assurent un rendement extraordinaire, doublé d'une sensibilité et d'une qualité de tonalitè merveilleuses.
Prenez quelques minutes de votre temps, pour lire attentivement les instructions qui suivent. Cela vous permettra d'obtenir un rendement optima de votre appareil, qui vous assurera durant de longues années un plasir d'écoute sans pareil.

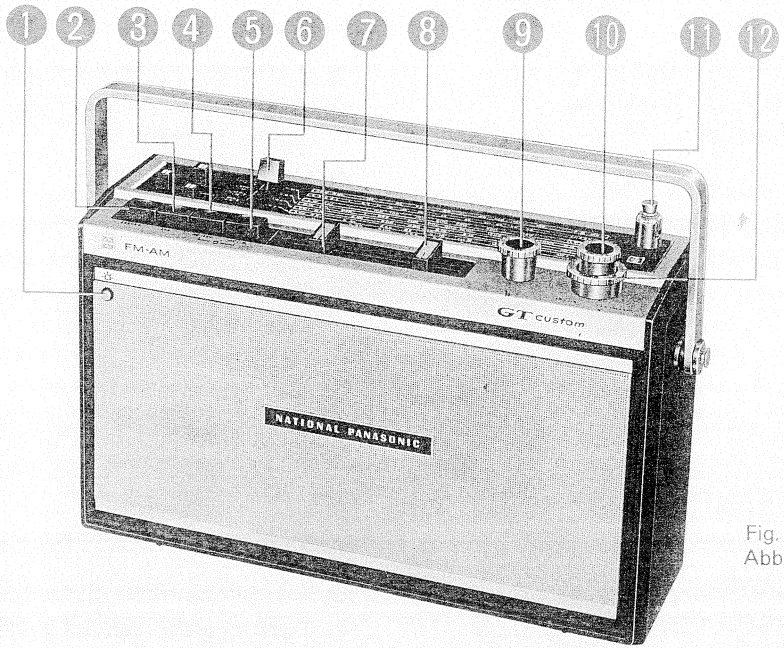


Fig. 1
Abb. 1

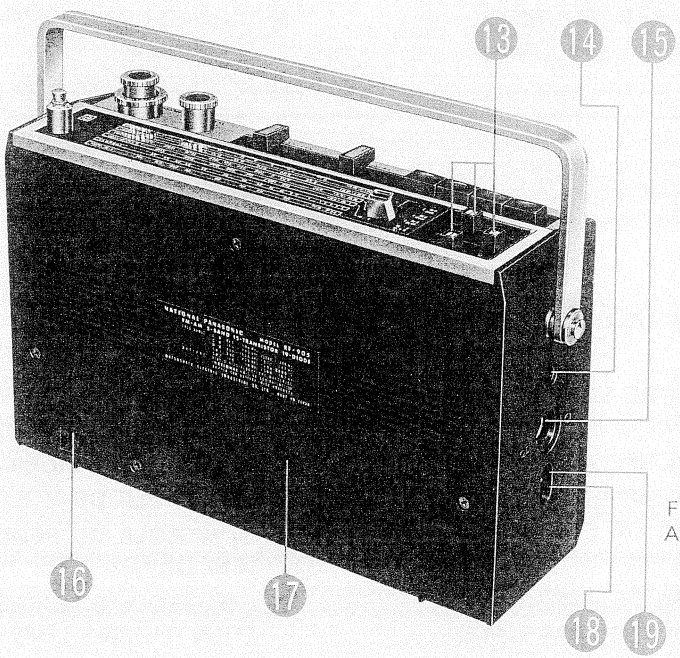


Fig. 2
Abb. 2

LOCATION OF CONTROLS

❶ DIAL LIGHT BUTTON [☼]
❷ POWER-OFF BUTTON [OFF/AUS]
❸ AFC BUTTON [AFC]
❹ FM BUTTON [FM/UKW]
❺ AM BUTTON [AM/L-M-K]
❻ BAND SELECTOR LEVER
❼ TONE CONTROL [NEWS SOFT–MUSIC]
❽ VOLUME CONTROL
❾ FM TUNING CONTROL [FM/UKW]
❿ FINE TUNING CONTROL [FINE TUNING/LUPE]

LAGE DER REGLER, SCHALTER USW.

❶ SKALABELEUCHTUNG [☼]
❷ ABSCHALTER [OFF/AUS]
❸ UKW-SCHARFABSTIMMUNGS-AUTOMATIK [AFC]
❹ UKW-TASTE [FM/UKW]
❺ AM-TASTE [AM/L-M-K]
❻ WELLENBEREICHSWÄHLHEBEL
❼ TONBLENDE [NEWS SOFT–MUSIC]
❽ LAUTSTÄRKEREGLER
❾ UKW-SENDEREINSTELLUNG [FM/UKW]
❿ KURZWELLENLUPE [FINE TUNING/LUPE]

POSITION DES CONTROLES

❶ BOUTON DE LUMIERE DE CADRAN [☼]
❷ BOUTON OFF/AUS [OFF/AUS]
❸ BOUTON DE REGLAGE AUTOMATIQUE DE FREQUENCE [AFC]
❹ BOUTON FM [FM/UKW]
❺ BOUTON AM [AM/L-M-K]
❻ LEVIER SELECTEUR DE BANDE
❼ CONTROLE DE TONALITE [NEWS SOFT-MUSIC]
❽ CONTROLE DE VOLUME
❾ CONTROLE DE REGLAGE FM [FM/UKW]
❿ CONTROLE D'ACCORD PRECIS [FINE TUNING/LUPE]

⑪ TELESCOPIC WHIP ANTENNA
⑫ AM TUNING CONTROL (AM/L-M-K)
⑬ FM PRE-SET TUNING CONTROLS (1, 2, 3)
⑭ TRIMMER (Used in Car Operation Only)
⑮ DIN SOCKET

⑯ BATTERY ECONOMIZER SWITCH (BATTERY ECONOMIZER)
⑰ BATTERY COVER
⑱ EARPHONE/EXTERNAL SPEAKER JACK
⑲ EXTERNAL POWER JACK (EXT PWR DC 7.5V)

⑪ TELESKOPANTENNE
⑫ AM-SENDEREINSTELLUNG (AM/L-M-K)
⑬ UKW-SENDER-VORWAHL (1, 2, 3)
⑭ ANTENNENTRIMMER (Nur bei Betrieb als Autoradio)
⑮ DIN-ANSCHLUSS

⑯ BATTERIESPARSCHALTER (BATTERY ECONOMIZER)
⑰ DECKEL DER BATTERIEKAMMER
⑱ ANSCHLUSS FÜR OHRHÖRER BZW. AUSSENLAUTSPRECHER
⑲ ANSCHLUSS FÜR NETZTEIL (EXT PWR DC 7.5V)

⑪ ANTENNE FOUET TELESCOPIQUE
⑫ CONTROLE DE REGLAGE AM (AM/L-M-K)
⑬ CONTROLES DE REGLAGE PREAJUSTES FM (1, 2, 3,)
⑭ COMPENSATEUR (Employé uniquement pour l'installation en voiture)
⑮ PRISE DIN

⑯ COMMUTATEUR ECONOMISATEUR DE LA BATTERIE (BATTERY ECONOMIZER)
⑰ COUVERCLE DE LA BATTERIE
⑱ ECOUTEUR/JACK POUR HAUT-PARLEUR EXTERIEUR
⑲ JACK DE PUISSANCE EXTERIEURE (EXT PWR DC 7.5V)

BATTERY INSTALLATION

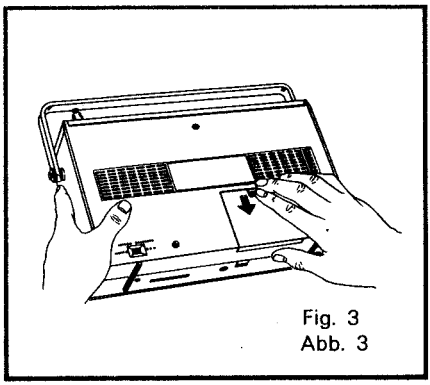
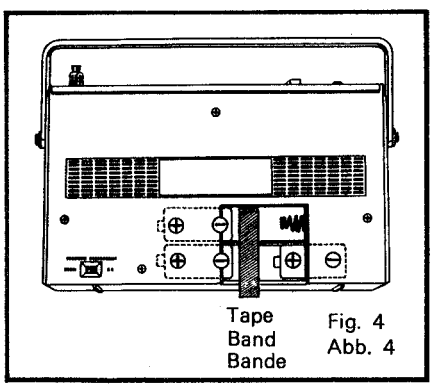


Fig. 3
Abb. 3

- Open the BATTERY COVER⑰ at the back of the radio by sliding it downwards. (Fig. 3)
- Insert the five "D" size (NATIONAL UM-1 or equivalent) flashlight batteries. ALWAYS OBSERVE CORRECT POLARITY.

1) First insert two batteries all the way into the left side of the battery compartment and then one to the right. (Fig. 4)



Tape
Band
Bande

Fig. 4
Abb. 4

EINSETZEN DER BATTERIEN

- Den DECKEL der Batteriekammer⑰ auf der Rückseite des Radios nach unten schieben und öffnen. (Abb. 3)
- Fünf Stabbatterien Größe D (NATIONAL UM-1 oder gleichwertige) einsetzen. RICHTIGE POLUNG BEACHTEN!

1) Zuerst zwei Batterien ganz nach links, eine nach rechts in die Batteriekammer einschieben. (Abb. 4)

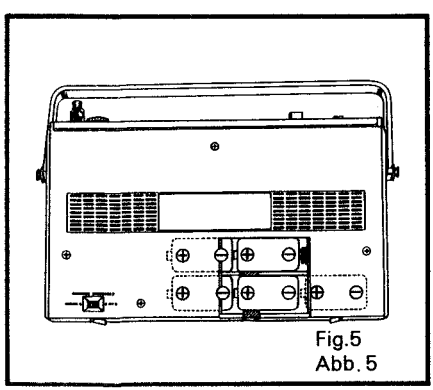


Fig.5
Abb. 5

INSTALLATION DES PILES

- Ouvrez le couvercle de la batterie⑰, qui se trouve à l'arrière de l'appareil, en le glissant vers le bas (Fig. 3).
- Insérez les cinq piles de lampe de poche, du type "D" (NATIONAL UM-1 ou équivalent). OBSERVEZ TOUJOURS LA POLARITE CORRECTE.

1) Insérez d'abord deux piles au fond du côté gauche du compartiment de la batterie et ensuite une autre pile dans le côté droit. (Fig. 4)

2) Install the remaining two batteries by inserting them into the battery compartment one at a time placing the bottom battery over the tape.
Hold each battery at a slight angle, push to the right and press into place. (Fig. 5)
3) After all five batteries are in place, re-install the battery cover by sliding it into position.

BATTERY ECONOMIZER SWITCH

Slide the BATTERY ECONOMIZER SWITCH⑯ to the left (NORMAL) to obtain the maximum volume. When you keep the batteries last longer at low volume, slide this switch to the right (ON).

2) Die zwei verbleibenden Batterien einzeln einsetzen. Das Band muß unter die untere Batterie zu liegen kommen!
(Die Batterien leicht schräg halten und mit Druck nach rechts einsetzen.) (Abb. 5)
3) Nachdem alle fünf Batterien eingesetzt sind, den Deckel wieder verschließen.

BATTERIESPARSCHALTER

Wenn der BATTERIESPARSCHALTER⑯ links auf NORMAL steht, erhält man die volle Lautstärke. In Rechtsstellung ON ist die Lautstärke etwas geringer, die Lebensdauer der Batterien jedoch wesentlich verlängert.

2) Installez les deux piles qui restent en les introduisant une à une dans le compartiment de la batterie, plaçant la pile de dessous sur la bande.
Tenez chaque pile en l'inclinant légèrement, poussez vers la droite et appuyez pour la mettre en place. (Fig. 5)
3) Après avoir installé toutes les cinq piles, replacez le couvercle du compartiment de la batterie en le glissant en place.

COMMUTATEUR ECONOMISATEUR DE LA BATTERIE

Glissez le commutateur économisateur de la batterie⑯ vers la gauche (NORMAL) pour obtenir le volume maximum. Si vous désirez faire durer la batterie plus longtemps à volume réduit', glissez ce commutateur vers la droite (ON).

OPERATING THE RECEIVER

1. Switch On

* Selecting your desired broadcast band by pushing the FM BUTTON❹ or AM BUTTON❺ will automatically switch your radio ON.

2. Volume Control

* Adjust the VOLUME CONTROL❽ for your desired sound level.

3. Station Tuning

* The unique electronic tuning system utilized in the RF-905 allows you to pre-set the radio to three FM stations pre-selected different broadcast stations.
Now, by just moving a lever, your station is tuned in, instantly.

BETRIEB ALS KOFFERRADIO

1. Einschalten

* Durch Niederdrücken der UKW- bzw. AM-TASTE (❹ bzw. ❺) wird das Gerät automatisch eingeschaltet.

2. Lautstärke

* Wird mit dem LAUTSTÄRKEREGLER❽ nach Belieben eingestellt.

3. Senderwahl

* Das neuartige elektronische Abstimmsystem des Modells RF-905 gestattet es, drei UKW-Sender vorzuwählen. Durch einfaches Bewegen eines Hebels können diese Sender dann jederzeit sofort eingestellt werden.

FONCTIONNEMENT DU RECEPTEUR

1. Mise en circuit et sélection de la bande combinées

* Quand vous choisissez la bande de radiodiffusion désirée en poussant le bouton FM❹ ou le bouton AM❺, l'appareil s'allumera automatiquement (ON).

2. Contrôle de volume

* Réglez le contrôle de volume❽ pour obtenir le niveau sonore désiré.

3. Réglage sur le poste émetteur

* L'unique système de réglage électronique utilisé dans le RF-905 vous permet de prérégler la radio sur trois postes émetteurs FM différents. Après cela, vous n'avez qu'à glissez un levier; votre poste sera tout de suite accordé.

[FM PRE-SET TUNING]

1) Push the FM BUTTON❹.
2) Move the BAND SELECTOR LEVER❻ to the "UKW/FM 1" position.
3) Slide the FM PRE-SET TUNING CONTROL⓭ of "1" to your desired station as indicated on your pre-set tuning scale. (87.5~100 MHz)
4) Follow this procedure for BAND SELECTOR LEVER❻ to the "UKW/FM 2" position and FM PRE-SET TUNING CONTROL⓭ of "2", and then BAND SELECTOR LEVER❻ to the "UKW/FM 3" position and FM PRE-SET TUNING CONTROL⓭ of "3".

[UKW-SENDER-VORWAHL]

1) Die UKW-TASTE❹ niederdrücken.
2) Den WELLENBEREICHSWÄHLHEBEL❻ auf "UKW/FM 1" stellen.
3) Die UKW-SENDER-VORWAHL⓭ von "1" auf den gewünschten Sender abstimmen. (87.5~100 MHz)
4) Auf gleiche Weise die Sender-Vorwahl "2" und "3" vornehmen, wobei jeweils zuerst der WELLENBEREICHSWÄHLHEBEL❻ auf "UKW/FM 2" bzw. "UKW/FM 3" gestellt wird und dann die entsprechende SENDER-VORWAHL⓭ auf den gwünschten UKW-Sender abgestimmt wird.

[REGLAGE FM PREAJUSTE]

1) Poussez le bouton FM❹.
2) Portez le levier sélecteur de bande❻ à la position "UKW/FM 1"
3) Glissez le contrôle de réglage préajusté FM⓭ de "1" au poste désiré, comme indiqué sur votre gamme de réglage préajusté. (87.5~100 MHz)
4) Suivez le même procédé, plaçant le levier sélecteur de bande❻ sur la position "UKW/FM 2" et le contrôle de réglage préajusté FM⓭ de la position "2"; ensuite portez le levier sélecteur de bande❻ à la position "UKW/FM 3" et le contrôle de réglage FM préajusté⓭ sur "3".

[FM MANUAL TUNING]

1) Push the FM BUTTON❹.
2) Move the BAND SELECTOR LEVER❻ to the "UKW" FM position.
3) Turn the FM TUNING CONTROL❾ and tune to your desired FM station as would in a conventional radio.

* AFC (Automatic Frequency Control) BUTTON❸ is used in FM operation only.
  UP POSITION (▀): OFF
  DOWN POSITION (▄): ON
  Keep the up while tuning. After the FM station is properly tuned in, push the button down for drift-free listening.

[UKW-SENDEREINSTELLUNG VON HAND]

1) Die UKW-TASTE❹ niederdrücken.
2) Den WELLENBEREICHSWÄHLHEBEL❻ auf "UKW" FM stellen.
3) Mit der UKW-SENDEREINSTELLUNG❾ den gesuchten Sender einstellen.

* Die UKW-SCHARFABSTIMMUNGSAUTOMATIK (AFC)❸ wird nur bei UKW-Empfang benutzt, und zwar folgendermaßen:
  Während der Sender eingestellt wird, bleibt die Taste ausgerastet (Stellung "▀"). Danach wird sie niedergedrückt (Stellung "▄"), wodurch Schwankungen und "Weglaufen" des Senders vermieden werden.

[REGLAGE MANUEL FM]

1) Poussez le bouton FM❹.
2) Placez le levier sélecteur de la bande❻ sur la position "UKW" FM.
3) Tournez le contrôle de réglage FM❾ et réglez sur votre poste FM comme pour une radio classique.

* Le bouton AFC (Réglage automatique de fréquence)❸ ne s'emploie que pour le fonctionnement FM.
  EN HAUT (▀): hors circuit (OFF)
  EN BAS (▄): en circuit (ON)
  Maintenez la position OFF pendant le réglage. Après avoir effectué le réglage correct, poussez le bouton sur la position ON pour éviter la dérive.

[AM TUNING]

1) Push the AM BUTTON❺.
2) Select your desired radio broadcast band by moving the BAND SELECTOR LEVER❻ to "LW", "MW", "SW_1" or "SW_2".
3) Tune to your desired station by turning the AM TUNING CONTROL⓬.

* For SW_2 reception, first set the FINE TUNING CONTROL⓾ to "⊖" position of its range. Then after selecting desired station with the AM TUNING CONTROL⓬, "Pin-Point" accuracy may be obtained by carefully turning the FINE TUNING CONTROL⓾.

4. Tone Control

* Adjust the TONE CONTROL❼ to obtain the desired "NEWS", "SOFT" or "MUSIC" quality.

[EINSTELLEN VON SENDERN AUF LW, MW und KW]

1) Die AM-TASTE❺ niederdrücken.
2) Den WELLENBEREICHSWAHLHEBEL❻ auf den gewünschten Bereich stellen: LW, MW, SW_1 (KW_1) oder SW_2 (KW_2).
3) Mit der AM-SENDEREINSTELLUNG⓬ den gewünschten Sender einstellen.

* Bei Kurzwellenempfang (SW_2) wird die KURZWELLENLUPE⓾ zuerst auf "⊖" gestellt. Dann wird der Sender zuerst mit der AM-SENDEREINSTELLUNG⓬ grob eingestellt und schließlich durch langsames Drehen der KURZWELLENLUPE⓾ mit hoher Genauigkeit nachjustiert.

4. Tonblende

* Die Klanfarbe kann durch Einstellen der TONBLENDE❼ auf "NEWS", "SOFT" oder "MUSIC" in gewissen Grenzen beeinflußt werden.

[REGLAGE AM]

1) Poussez le bouton AM❺.
2) Sélectionnez la bande de radiodiffusion desirée en plaçant le levier sélecteur de la bande❻ sur "LW", "MW", "SW_1 (KW_1)" ou "SW_2 (KW_2)".
3) Réglez sur le poste émetteur désiré en tournant le contrôle de réglage AM⓬.

* Pour la réception SW_2, placez d'abord le contrôle d'accord précis⓾ sur la position "⊖" de sa gamme. Ensuite, après avoir sélectionné le poste désiré avec le contrôle de réglage AM⓬, on obtient un maximum d'exactitude en tournant avec soin le contrôle d'accord précis⓾.

4. Contrôle de tonalité

* Réglez le contrôle de tonalité❼ afin d'obtenir la qualité désirée: NEWS (nouvelles), SOFT (doux), MUSIC.

5. Dial Light :

* For easy tuning in a dark place, press the DIAL LIGHT BUTTON❶.
When use the car battery source, the dial light will be on continuously.

6. Switch Off

* To switch the radio OFF, push the POWER-OFF BUTTON❷.

RECORDING/PLAYBACK

■ Connect the tape recorder or record player to the DIN SOCKET⓯.
Recording : Tune to your desired radio program.
Playback : 1) Push the FM BUTTON❹ and AM BUTTON❺ simultaneously.
2) Adjust the VOLUME❽ and TONE❼ CONTROLS as you would in radio reception.

* This radio is designed for use with record player incorporating ceramic or crystal cartridge only.

5. Skalabeleuchtung

* Durch Druck auf den Knopf der SKALABELEUCHTUNG❶ kann die Senderskala erleuchtet werden. Bei Betrieb als Autoradio bleibt die Skala ständig erleuchtet.

6. Ausschalten

* Dazu den ABSCHALTER❷ niederdrücken.

TONBANDGERÄT, PLATTENSPIELER

■ Können an den DIN-ANSCHLUSS⓯ angeschlossen werden.
Tonbandaufnahmen : Den gewünschten Sender wie normal einstellen.
Wiedergabe : 1) AM- und FM-Taste❹, ❺ gleichzeitig niederdrücken.
2) Lautstärke und Klang wie normal regeln.

5. Lumière de cadran

* Pour un réglage facile dans un endroit noir, poussez le bouton de lumière de cadran❶. Quand on utilise une batterie d'automobile comme source d'énergie, la lumière de cadran sera continûment allumée.

6. Mise hors circuit

* Pour éteindre la radio, poussez le bouton OFF/AUS❷.

ENREGISTREMENT/REPRODUCTION

■ Branchez le magnétophone ou tourne-disques dans la prise DIN⓯.
Enregistrement : Réglez sur l'émission de radio désirée.
Reproduction : 1. Poussez simultanément les boutons FM❹ et AM❺.
2. Réglez les contrôles de volume❽ et de tonalité❼ comme pour la réception radio.

* Cette radio a été fabriquée pour être utilisé avec un tournedisques à tête de pick-up incorporée, en céramique ou en cristal seulement.

EARPHONE/EXTERNAL SPEAKER

- Connect the earphone or external speaker (impedance of 5~8Ω) to the EARPHONE/EXTERNAL SPEAKER JACK⑱.
- The speaker in the radio is automatically disconnected when plug is inserted.

EXTERNAL POWER JACK

- Connect the plug of your external battery of 7.5 volts or AC adaptor (DC 7.5V) into the EXTERNAL POWER JACK⑲.
- This automatically disconnects the self-contained battery and your radio will operate on the external power source only.

ANSCHLIFSSEN EINES OHRHÖRERS BZW. AUSSENLAUTSPRECHERS

- Ohrhörer bzw. Außenlautsprecher (Impedanz 5~8 Ohm !) an die Buchse⑱ anschliessen.
- Der eingebaute Lautsprecher wird dadurch automatisch abgeschaltet.

BETRIEB MIT NETZTEIL

- Die Gleichstromseite (7,5V) eines gesonderten Netzteils kann an die Buchse "EXT PWR DC 7.5V"⑲ angeschlossen werden, wodurch Betrieb vom Lichtnetz möglich ist.
- Die eingesetzten Batterien werden dadurch automatisch abgeschaltet.
- Anstelle eines Netzteils kann auch eine Batterie von 7,5V angeschlossen werden.

ECOUTEUR/HAUT-PARLEUR EXTERIEUR

- Branchez l'écouteur ou le haut-parleur extérieur (impédance de 5~8Ω) dans le jack pour écouteur/haut-parleur extérieur⑱.
- Le haut-parleur incorporé se déconnecte automatiquement quand la fiche est insérée.

JACK DE PUISSANCE EXTERIEURE

- Branchez la fiche de votre batterie extérieure de 7,5 volts ou de votre adaptateur CA (CC 7,5V) dans le jack de puissance extérieure⑲.
- Ceci déconnectera automatiquement la batterie incorporée et votre radio fonctionnera uniquement sur la source de puissance extérieure.

ANTENNAS

Your receiver incorporates highly sensitive antennas matched to each broadcasting bands to give excellent reception as follows :

Telescopic Whip Antenna.....
FM, SW_1 and SW_2

Ferrite Core Antenna...LW, MW and SW_1

The powerful ferrite core antenna is directional. To improve reception on LW, MW and SW_1 bands, slowly rotate the radio until the best possible reception is obtained.

For maximum SW_1 and SW_2 reception, care-

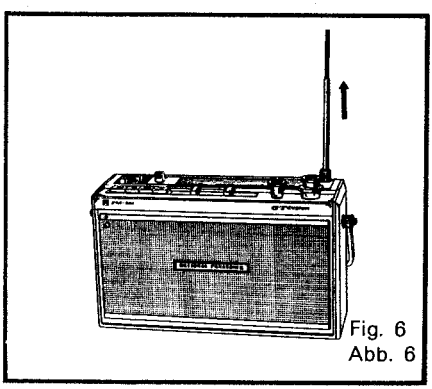


Fig. 6
Abb. 6

ANTENNEN

Das Gerät besitzt zwei hochempfindliche, eingebaute Antennen, die besten Empfang auf allen Bereichen sicherstellen.

Teleskopantenne.....UKW, KW_1 und KW_2

Ferritstabantenne ...LW, MW und KW_1

Die Ferritstabantenne ist richtungsabhängig. Bei Empfang auf LW, MW und KW_1 soll daher, nachdem der Sender eingestellt ist, das Radio langsam gedreht werden, bist beste Empfangsklarheit erreicht ist.

ANTENNES

Votre récepteur incorpore des antennes extrêmement sensibles accordées à chaque bande de radiodiffusion pour donner une réception excellente comme suit :

Antenne fouet télescopique...FM, OC_1 et SW_2

Antenne ferrite...GO, PO et OC_1

La puissante antenne ferrite est de type directionel. Afin d'améliorer la réception sur GO, PO et OC_1, tournez lentement la radio jusqu'à ce que la meilleure réception OC_1 et OC_2, tirez

fully pull out the TELESCOPIC WHIP ANTENNA⓫ in a vertical position. (Fig. 6)
To receive FM signals, move the TELESCOPIC WHIP ANTENNA⓫ until optimum position is obtained. (Fig. 7)
Retune as necessary.

Für KW1 und KW2-Empfang soll die Teleskopantenne⓫ senkrecht herausgezogen werden. (Abb. 6)
Bei UKW-Empfang wird die Teleskopantenne ⓫ in die Richtung geschwenkt, die den besten Empfang ergibt. (Abb. 7)
Gegebenenfalls die Sendereinstellung nachstellen!

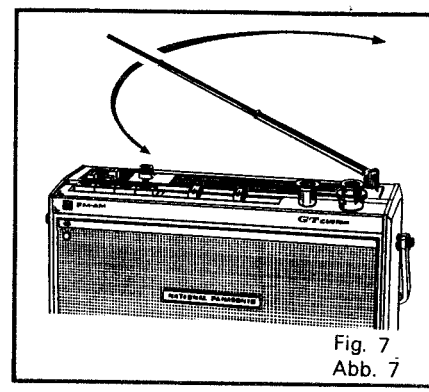


Fig. 7
Abb. 7

avec soin l'antenne fouet télescopique⓫ en position verticale. (Fig. 6)
Pour capter les signaux FM, tournez l'antenne fouet jusqu'à obtenir la meilleure position possible (Fig. 7).
Réglez de nouveau si nécessaire.

AS A CAR RADIO

The RF-905 is also designed to be used as a car radio.
A car mounting bracket Model RD-905CA is available as an optional accessory at your dealer. When this radio is attached to the mounting bracket, all the necessary connections for car operation (car antenna, car battery and external speaker) will be made automatically.
For detailed explanation, see instruction booklet which comes with the car mounting bracket.

BETRIEB ALS AUTORADIO

Dazu ist eine Spezial-Autohalterung Modell RD-905CA auf Wunsch lieferbar.
Durch Einschieben des Radios in die Halterung wird es automatisch auf Autobetrieb umgestellt und an die Autoantenne, Autobatterie, und den Autolautsprecher angeschlossen.
Nähere Erläuterungen finden Sie in der Bedienungsanleitung der Halterung.

COMME RADIO DE VOITURE

Le RF-905 a été étudié pour servir également de radio de voiture.
Un support d'installation, Modèle RD-905 CA, est en vente en tant qu'accessoire au choix chez votre distributeur.
Quand cette radio aura été fixée dans le support d'installation, toutes les connexions nécessaires pour le fonctionnement de l'appareil en voiture seront faites automatiquement.
Pour des explications détaillés, voyez le mode d'emploi qui accompagne le support d'installation.

HELPFUL HINTS

- When the batteries get weak, this radio may not perform normal. This is not defective condition, please replace the batteries with new ones.
- Battery consumption is dependent upon the volume of the radio. When the radio is played at lower volume, the batteries will last longer.
- Battery life will be extended by playing the radio for a few hours at a time, rather than many continuous hours.
- Should the radio not be used for any length of time, remove the batteries to prevent damage due to battery leakage.
- When volume level begins to lower, it is advisable to replace all the batteries before they are completely discharged, as battery leakage may damage the radio.

WICHTIGE HINWEISE

- Bei alten Batterien nimmt die Klangleistung des Gerätes ab. Die Batterien umgehend auswechseln!
- Die Lebensdauer der Batterien hängt weitgehend von der Lautsärke ab. Hören mit geringerer Lautstärke schont die Batterien!
- Mit Rücksicht auf die Lebensdauer der Batterien sollte man das Gerät nicht fortwährend, sondern nur jeweils ein paar Stunden lang spielen.
- Bei längerer Nichtbenutzung sind die Batterien herauszunehmen, da sie eventuell auslaufen und das Gerät beschädigen könnten.
- Auch verbrauchte Batterien sollen nicht im Radio belassen, sondern sofort ausgewechselt werden, um Schäden durch Auslaufen zu vermeiden.

QUELQUES CONSEILS UTILES

- Quand les piles s'affaiblissent, cette radio pourrait fonctionner mal. Ceci n'est pas une condition permanente; remplacez les piles par des neuves.
- La consommation de la batterie dépend du volume de la radio. Si la radio fonctionne sur un volume plus bas, les piles dureront plus longtemps.
- La duration de la batterie sera prolongée si la radio fonctionne durant quelques heures, plutôt que de longues heures continues.
- Si vous n'utilisez pas la radio durant une longue période, enlevez les piles afin d'éviter toute possibilité de corrosion.
- Quand le niveau du volume commence à baisser, il est préférable de remplacer toutes les piles avant qu'elles soient complètement déchargées, comme la corrosion des piles pourrait endommager la radio.

■ Do not subject the radio to a temperature of over 60°C (140°F), as transistor characteristics may be adversely affected by heat.
If the radio is directly exposed to the sun for a long time in a car with windows closed, performance may be adversely affected and the cabinet may become disfigured.

■ DO NOT USE A SOLUTION CONTAINING BENZOL OR PETROLEUM to clean the cabinet. Wipe off dust and stains with a soft cloth saturated with soap and water only.

■ Das Gerät keiner Hitze über 60°C aussetzen, da sonst die Transistoren beschädigt werden könnten.
Das Gerät auch nicht im Verschlossenen Wagen in direkter Sonnenbestrahlung belassen, da dadurch die Transistoren und das Gehäuse durch Hitzeeinflüsse beschädigt würden!

■ Zum Reinigen des Gehäuses keine BENZIN- ODER BENZOLHALTIGEN Lösungen verwenden! Staub und Flecken mit einem weichen Lappen, notfalls mit etwas Wasser und Seife abwischen!

■ Ne soumettez pas la radio à une température au-dessus de 60°C (140°F), comme les transistors pourraient être endommagés par la chaleur.
Si la radio est exposée aux rayons directes du soleil durant une longue période dans une voiture dont les fenêtres sont fermées, son fonctionnement pourrait se détériorer et le coffret pourrait être abimé.

■ N'EMPLOYEZ PAS DE SOLUTION CONTENANT DU BENZOL OU DU PETROLE pour nettoyer le coffret. Enlevez la poussière et les taches avec un linge mou imbibé d'eau savonneuse seulement.

SPECIFICATIONS

Freq. Range :	F M 87.5~104 MHz
	L W 145~285 kHz (2060~1060m)
	M W 520~1605 kHz (577~187m)
	SW_1 5.95~6.20 MHz (50.5~48.5m)
	SW_2 5.9~18 MHz (50.8~16.7m)
Transistors :	15
Diodes :	19
Power Output :	Portable.....3W
	Car 6W
Speaker :	16 cm (6″) PM Dynamic Speaker

TECHNISCHE DATEN

Wellenbereiche :	UKW 87,5~104 MHz
	LW 145~285 KHz (2060~1060 m)
	MW 520~1605 KHz (577~187 m)
	KW_1 5,95~6,20 MHz (50,5~48,5 m)
	KW_2 5,9~18 MHz (50,8~16,7 m)
Transistoren :	15
Dioden :	19
Ausgangsleistung :	Als Koffergerät 3W
	Bei Autobetrieb 6W
Lautsprecher :	16cm, permanent-dynamisch

CARACTERISTIQUES

Gamme de fréquence :	FM 87,5~104 MHz
	GO 145~285 kHz (2060~1060m)
	PO 520~1605 kHz (577~187m)
	OC_1 5,95~6,20 MHz (50,5~48,5m)
	OC_2 5,9~18 MHz (50,8~16,7m)
Transistors :	15
Diodes :	19
Sortie de puissance :	Portatif 3W
	Pour voiture... 6W
Haut-parleur :	Haut-parleur dynamique avec aimant permanent, 16cm

Power Source :	Five "D" size flashlight batteries, 7.5V (NATIONAL UM-1 or equivalent) or Car battery 6V/12V
Cabinet Dimensions :	316(w)×192(h)×100(d) mm ($12\frac{7}{16}$″×$9\frac{9}{16}$″×$3\frac{15}{16}$″)
Weight :	3.85 kg ($8\frac{1}{2}$ lb) without batteries

Stromquelle :	Fünf Stabbatterien Größe D, 7,5V (NATIONAL UM-1 oder gleichwertige), oder Autobatterie 6V/12V
Abmessungen :	316(B)×192(H)×100(T)mm
Gewicht :	3,85kg (ohne Batterien)

Source de puissance :	Cinq piles de lampe de poche, type "D", 7,5 (NATIONAL UM-1 ou équivalent) ou batterie de voiture 6V/12V.
Dimensions du coffret :	316 (L)×192 (H)×100mm (P)
Poids :	3,85kg (sans piles)